

Kizuna - Sõprusside -

11. aprill 2011
[Esialgne tõlge]

Kuu on möödunud Suurest Ida-Jaapani Maavärinast, mis põhjustas enam kui 13 000 inimese hukkamise tohtu maavärina ja sellele järgnenud hiidlaine tõttu. Veel praegugi on üle 14 000 inimese teadmata kadunud ning ligi 150 000 inimest peab varju otsima evakuatsioonilaagrites. Tunnen südamest kaasa kõigile neile inimestele, kes selle katastroofi läbi kannatasid, mitte ainult Jaapani kodanikele, vaid ka välismaalastele, ning nende peredele.

Kogu meie jõud on rakendatud Fukushima Daiichi tuumajaama püsiva kontrolli alla saamiseks ja me töötame selle nimel, et olukord stabiliseerida nii kiiresti kui vähegi võimalik.

See kuu pärast tohutut maavärinat on olnud Jaapanile erakordselt pingeline aeg. Kuid samal ajal on see olnud aeg, mil Jaapan on taas kord tunda saanud kogu maailma toetust ning olnud selle eest tänulik.

Praeguseks on üle 130 rahvuse ja riigi, ligikaudu 40 rahvusvahelist organisatsiooni ja mitmed valitsusvälised organisatsioonid ning inimesed üle kogu maakera olnud oma mõtetes meiega; enamgi veel, avaldanud oma toetust ja solidaarsust annetusi tehes ja muud abi osutades. Päästemeeskonnad paljudest maadest ruttasid appi läbi viima päästeoperatsioone laastatud aladel ning toimetasid kiiresti kohale vajalikku varustust: toitu, meditsiinivahendeid, tekke. See abi andis ohvritele ka palju julgust ja jõudu. Lisaks oleme saanud tuhandeid origami kurgi, mille on voltinud kaugete maade lapsed soovides kogu südamest katastroofis kannatanud alade taastumist. Eesti Vabariigi valitsus otsustas juba esimestel päevadel pärast katastroofi eraldada Jaapanile hädaabina 200 000 eurot. Lisaks sellele on paljud Eesti inimesed avaldanud Jaapanile kaastunnet ning pakkunud mitmesugust abi.

Ma tänan kogu Jaapani rahva nimel südamest selle toetuse eest, mis maailm on meile osutanud.

Pole kahtlust, et Jaapan toibub, saab taas elujõuliseks ja veelgi suurepärasemaks maaks. Arvesse võttes rahvusvahelise kogukonna julgustust ja solidaarsust, tundub mulle, et nimelt Jaapani otsustav sammumine sellisele taassünnile viival teel, mis on meie riigi kohuseks, on parim viis teie lahkele osavõtlikkusele vastata. Ma olen kindlalt veendunud, et tänu sisemisele jõule, mis jaapanlastele sünnipäraselt omane on, ning rahvusvahelise kogukonna südamlikule toele me kahtlemata suudame selle eesmärgi saavutada.

Ma olen veendunud, et Jaapan tasub omakorda kogu maailmast saabunud südamliku toetuse eest omapoolse panusega rahvusvahelise kogukonna heaks.

Sellise eesmärgi nimel pühendan ma kogu oma jõu Jaapani ülesehitustöödele.

Naoto Kan
Jaapani peaminister



Sõpra tuntakse hädas.